



Posudek oponenta diplomové práce – teoretická část

Jméno a příjmení studenta	BcA. Julie Stříbrná		
Studijní program	Teorie a praxe audiovizuální tvorby		
Obor/ateliér	Produkce /ateliér Audiovizuální tvorba		
Forma studia	prezenční	Akad. rok	2024/2025
Název práce	Dabing ve filmovém a televizním průmyslu z pohledu produkce		
Oponent práce	MgA. Lubomír Konečný		

KRITÉRIA HODNOCENÍ	Nedostatečné	Dostatečné	Uspokojující	Dobré	Velmi dobré	Výborné	Nedokázu posoudit
Naplnění tématu a rozsah práce				X			
Nastavení cílů a metod práce				X			
Úroveň teoretické části práce			X				
Úroveň analyticko-výzkumné části práce				X			
Splnění cíle práce				X			
Struktura a logika textu				X			
Kvalita zdrojů a práce s nimi v textu				X			
Inovativnost, kreativita a využitelnost			X				
Jazyková a formální úroveň práce, přílohy				X			
Konzultace studenta							X

Studentka Julie Stříbrná si zvolila za téma teoretické části diplomové práce Dabing ve filmovém a televizním průmyslu z pohledu produkce.

Existuje řada odborných textů, teoretických prací na různých českých uměleckých školách věnujících se tomuto tématu z různých aspektů, a proto mohl být seznam použité literatury mnohem bohatší a studentka se mohla více vymezit vůči stávajícímu konvolutu prací.

Oceňuji, že se studentce podařilo prezentovat dílčí evaluace za jednotlivé segmenty prací spojených především s realizací televizního dabingu. U filmového, tedy toho do kin, to v práci

tolik není. Ostatně to odpovídá i celku práce. Práce pro televizní dabing je mnohem podrobněji popsána, u filmového dabingu je práce více povrchní. Je škoda, že u tak zajímavého tématu jako je užití nástrojů umělé inteligence v dabingu, je v teoretické práci pouze několik nepříliš konkrétních náznaků jejich užití a je to pak vyhodnoceno onou obvyklou floskulí, že lidské unikátnosti bude vždy třeba.

Práce studentky je velmi pečlivá, adekvátně naplňuje zvolené téma a práce odpovídá parametrům teoretické diplomové práce. Práce však není nijak inovativní ani kreativní. Text práce je příliš obecný. Bylo by vhodnější si zvolit nějaký konkrétní pořad, film, seriál, na kterém by obecné teze ilustrovala. Jelikož jsem sám pracoval jako vedoucí výroby dabingových studií a spolupracoval také s oběma respondenty (Martin Odehnal, Zdeněk Mahdal), tak i vzhledem k výše uvedenému hodnotím teoretickou práci jako dobrou.

Otázky k obhajobě (výhrady, připomínky, náměty, atd):

Jaká je role zadavatele u filmového dabingu, kterými můžou být hollywoodská/americká studia, která připravují synchronní celosvětovou distribuci dětského filmu jako je například Ledové království?

Používá se dříve natočený filmový dabing dále např. pro televizní šíření? Obchoduje se i s licencemi na jednotlivé české verze?

Uvádíte, že „například v Německu se dabing začal intenzivně používat už ve 30. letech 20. století“. Proč tomu tak bylo?

Máte osobní zkušenost s prací v dabingových studiích v ČR?

Návrh klasifikace: C – dobře

V Praze dne 6.6.2025

.....
podpis oponenta